

9 - Even if something has already happened, you can still choose what you do.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Kensuke

Even so, that's surprising.

[00:07] Kensuke

We Musicians often come here ourselves,

[00:10] Kensuke

but I never would've thought this is a key location for returning to the real world.

[00:15] Aria

Yeah.

[00:16] Aria

Some of my power's returned since μ fell asleep

[00:20] ---

and her influence over Mobius waned.

[00:23] Kensuke

So then, at one point you also possessed the same power as μ ?

[00:28] Aria

Well yeah, though I'm still not back in perfect condition.

[00:32] Aria

I'm finally able to sense that location, though.

[00:36] Kensuke

The door at the top of this tower, you mean?

[00:40] Aria

Yes. The Door of Judgment.

[00:43] Kensuke

Isn't that just a simple entrance to the room the Musicians are using

[00:46] ---

as their headquarters?

[00:48] Aria

No. Your base is outside this Miyabi City.

[00:52] Kensuke

Outside Miyabi City?

[00:54] Aria

The Door of Judgment is the sole portal

[00:57] ---

capable of passage between Mobius and the space outside. In other words...

[01:01] Kensuke

That door also connects to the real world?!

[01:04] Aria

Yes!

[01:05] Kotaro

Then that means we can return to the real world through that door!

[01:09] Aria

Well, that's not actually true.

[01:12] Aria

The only ones capable of linking the Door of Judgment to reality

[01:16] ---

are the scant few able to access the deeply stored data that composes Mobius.

[01:21] Kensuke

Meaning μ ?

[01:23] Aria

If μ cooperates with us,

[01:26] ---

then we can use that door to return you all to the real world!

[01:29] Kensuke

That doesn't sound like something we can really count on.

[01:32] Aria

That's not true!

[01:34] Aria

Earlier, μ was just confused about all that's happened!

[01:38] Aria

Once she gets good rest, recovers, and hears us out,

[01:41] ---

then I'm sure she'll go back to the kind μ she's always been.

[01:46] Kensuke

Though the Musicians are
gathering here tonight as well.

[01:49] Kensuke

Before we can talk to μ...

[01:51] Kotono

We're not going to be able
to avoid fighting them.

[01:54] Kotaro

All right!

[01:55] Kotaro

Let's settle this! Today!

[03:31] Kotaro

We're finally going to
return to reality, huh?

[03:34] Suzuna

Kotaro-sempai, have you already decided
what you're going to do when you get back?

[03:39] Kotaro

Well...

[03:40] Naruko

Rescue Man, right?

[03:42] Kotaro

No! Not that!

[03:46] Kotaro

What about you, anyway?

[03:47] Naruko

Me?

[03:49] Naruko

Probably be a novelist.

[03:51] Kotaro

Huh? Can you write novels?

[03:54] Naruko

I don't know.

[03:56] Naruko

But I want to try.

[03:59] Mifue

I want to read them.

[04:01] Naruko

Thanks.

[04:02] Kensuke

And you, Izuru-sempai?

[04:04] Izuru

Live on my own.

[04:05] Kotaro

That's kind of boring.

[04:08] Suzuna

Shogo-sempai, are you all right?

[04:11] Shogo

It's nothing.

[04:15] Aria

What?!

[04:16] Kotono

What's wrong?

[04:17] Kotono

I can hear the cries of their hearts!

[04:26] Kotaro

It's that cry from before!

[04:27] Kotaro

Aria! Where's it coming from?!

[04:29] Aria

Uh... the 18th floor, east side.

[04:33] Naruko

Hey! Hold on!

[04:35] Kotono

Kotaro-kun?!

[04:47] Student

Stop it!

[04:48] Kotaro

Here?!

[04:48] Student

Just make it stop already!

[04:49] Kotaro

What are you guys doing?!

[05:06] Kotaro

These spiky bastards...

[05:33] Kotaro

Hey, you okay?

[05:35] Student

Yeah, you saved me.

[05:38] Student

Where am I?

[05:39] Kotaro

Landmark Tower.

[05:41] Student

Huh? But Landmark Tower's...

[05:48] Kotaro

Hey, what's wrong?

[05:49] Kotaro

Get a grip!

[05:51] Student

It's him! It's him!

[05:55] Kotaro

Hey!

[05:58] Shadow Knife

Are you getting in my way?

[06:00] Shadow Knife

Then I'll need to eliminate you as well.

[06:03] Kotaro

You're a Musician?!

[06:05] Shadow Knife

I am the guardian of hell,
commander of darkness.

[06:20] Wicked

Argh, jeez!

[06:22] Wicked

This is irritating!

[06:24] Wicked

It's taking too long, you know!

[06:27] Thorn

Be quiet, Wicked.

[06:30] Wicked

We should just finish them off at once.

[06:32] Wicked

I'll wreck them for you.

[06:36] Thorn

That lack of patience is a problem.

[06:40] Thorn

It will be time to use your power soon.

[06:43] Thorn

Until then, bear with it.

[06:45] Wicked

I finally get to play!

[06:48] Thorn

However, that one man you
are not to lay hands on.

[06:50] Wicked

Huh?

[06:52] Thorn

Satake Shogo, he's my prey.

[06:57] Mifue

Hey.

[06:58] Mifue

Hey, Shogo-sempai, are you listening?

[07:01] Shogo

Yeah.

[07:02] Suzuna

We need to go after Kotaro-sempai.

[07:05] Naruko

Ahh, jeez, why does he go running off
on his own even at times like this?!

[07:10] Kotono

Hey, what are we going to do, President?

[07:17] Ritsu

Let's hurry.

[07:19] Mifue

Huh?!

[07:19] Mifue

What are you saying?

[07:21] Ritsu

Kotaro should understand.

[07:24] Ritsu

Our top priority is returning to reality.

[07:27] Kotono

I know it is, but...

[07:29] Naruko

Aren't you being a little cold?

[07:38] Aria

Ah, again!

[07:42] Student

Please let me go! Please!

[07:42] Aria

These are all voices of
people crying out for help!

[07:44] Student

Someone! Anyone!

[07:48] Kensuke

Do we go help them?

[07:50] Kensuke

Or do we abandon them and go on ahead?

[07:53] Kensuke

Well, well, that's a
difficult choice to make.

[08:00] Suzuna

I can't.

[08:06] Aria

Suzuna!

[08:06] Kotono

Hey, Suzuna-chan!

[08:10] Kensuke

Oh well.

[08:14] Izuru

I just hope this isn't
a trap set by the Musicians.

[08:16] Mifue

Huh?

[08:17] Mifue

That couldn't possibly be true, right?

[08:24] Kotaro

Where the hell did he go?

[08:28] Shadow Knife

I am the one who lurks in shadows.

[08:30] Shadow Knife

Imperceivable by normal men.

[08:45] Shadow Knife

I believe I told you it's futile.

[08:48] Shadow Knife

Give up. Someone like you...

[08:52] Kotaro

I'm not giving up!

[08:58] Kotaro

No matter what happens!

[09:00] Kotaro

If someone's in trouble, I'll save them!

[09:02] Kotaro

I'll never give up on them!

[09:06] Shadow Knife

And you claim that is your justice?

[09:08] Kotaro

Of course it is!

[09:13] Aria

Over there!

[09:21] Kotonno

This is...

[09:22] Suzuna

They forced her to eat rotten food.

[09:25] Suzuna

I'm going to untie you now, so
please hold on a little longer.

[09:25] Kensuke

This is his doing, without a doubt.

[09:42] Shadow Knife

You'll be rust on my blade.

[09:45] Kotaro

Shadow Knife, right?

[09:47] Kotaro

I knew it.

[09:49] Kotaro

That outfit, that manner of speaking...

[09:51] Kotaro

It's Shadow Knife, the anime hero, right?

[09:56] Kotaro

You admired heroes and
wanted to become one,

[09:59] Kotaro

so you came to Mobius, didn't you?

[10:02] Kotaro

In that case, why are you
doing things like this?

[10:06] Kotaro

You're supposed to be a hero!

[10:08] Kotaro

So why are you tormenting the weak?!

[10:11] Shadow Knife

You don't understand anything.

[10:15] Kotaro

You're the only thing I don't understand.

[10:17] Kotaro

You managed to become a hero, right?

[10:20] Kotaro

So why are you using your power for this?

[10:22] Kotaro

You're the one I'll never forgive!

[10:30] Kensuke

Shadow Knife...

[10:32] Kensuke

Here in Mobius, he obtained the same
powers as the anime character

[10:36] ---

and took to torturing those he doesn't like.

[10:38] Kensuke

But I'm shocked that he
was this cruel about it.

[10:44] Kotonno

Hey, get a grip!

[10:48] Kotaro

Grit your teeth!

[10:50] Kotaro

I'm going to beat that rotten
personality of yours back into shape!

[10:55] Kotaro

Listen, I do understand

[10:58] Kotaro

what it feels like to be the victim.

[11:01] Kotaro

No matter how much you beg for help...

[11:03] Kotaro

No matter how loud you scream...

[11:05] Kotaro

It never reaches anyone!

[11:08] Kotaro

I bet you don't understand that.

[11:10] Kotaro

What it feels like to be bullied!

[11:22] Kotaro

Where did he go?!

[11:24] Student

H-Hey, is someone there?!

[11:27] Student

O-Over here! Hurry!

[11:29] Student

Help me, hurry!

[11:32] Kotaro

I'm coming!

[11:40] Kotaro

Hey, are you all right?

[11:42] Student

Yeah, I know!

[11:44] Student

I know!

[11:45] Student

It was my fault, all of it!

[11:47] Kotaro

Get a grip!

[11:48] Kotaro

You're fine now!

[11:50] Student

I remembered it all.

[11:52] Student

So, please forgive me!

[11:54] Kotaro

Do you mean...

[11:56] Kotaro

Did you regain your memories
of the real world?!

[12:01] Student

It was him!

[12:02] Student

He did this!

[12:10] Kotaro

Shadow Knife...

[12:12] Student

You...

[12:13] Student

You're Yamada!

[12:14] Student

I know it!

[12:15] Student

You're holding a damn grudge

over what happened in the past!

[12:18] Kotaro

What do you mean?

[12:19] Student

That guy...

[12:21] Student

In short, he was the one who got bullied.

[12:23] Kotaro

Huh?

[12:24] Student

There's always at least one person
like that in every class, right?

[12:28] Student

But he's held onto those
old encounters forever.

[12:31] Student

How can he be Shadow Knife?!

[12:33] Student

Pretending he's a damn hero!

[12:34] Kotaro

H-Hey...

[12:36] Kotaro

Did you bully him back in the real world?

[12:39] Song

Born into an imperfect life,

[12:40] Student

I wouldn't say bullied.

[12:42] Student

I just teased him on occasion!

[12:44] Kotaro

In other words,

[12:44] Song

where divine punishment awaits,

[12:45] Kotaro

you've been forcing those who
bullied you in the real world

[12:48] Song

I've cast aside my pathetic self.

[12:49] ---

to regain their memories and experience
the same torment they put you through?

[12:52] Shadow Knife

The weak can be saved only by punishing evil.

[12:52] Song

Now pay the price for staining me red.

[12:56] Shadow Knife

That's the truth I've learned first hand.

[12:59] Student

Shut up, Yamada!

[12:59] Song

I'll take those ugly, violent weekends

[13:00] Student

You're too persistent,
following us all the way here!

[13:03] Kotaro

Even if you all thought
you were just teasing him,

[13:05] Song

and erase them from here completely.

[13:06] Kotaro

it's hell for the one
on the receiving end.

[13:09] Student

Wh-What?

[13:11] Student

Besides, that's way past
the statute of limitations!

[13:14] Kotaro

There is no statute of
limitations on mental trauma!

[13:14] Song

If everything I look up to in this world

[13:18] Song

can be saved right now with God's power,

[13:19] Student

Huh?!

[13:20] Student

I don't get you at all!

[13:23] Shadow Knife

Since you spoke of how it feels to be
bullied, then you should understand.

[13:23] Song

then let me fill that role myself.

[13:27] Song

*Now let's bring the hammer
of justice down here.*

[13:30] Shadow Knife

The actions I take here
are the path of justice.

[13:34] Kotaro

Hold on.

[13:36] Kotaro

That doesn't just mean you
can torment them back.

[13:38] Shadow Knives

Crimes should be met with
fitting punishments. Right?

[13:42] Song

The sins in that place without a breeze...

[13:43] Shadow Knife

Those who contributed to bullying...

[13:45] Shadow Knife

Those who watched and pretended
it wasn't happening...

[13:46] Song

the sins of those jet black egotists...

[13:48] Shadow Knife

They all...

[13:50] Shadow Knife

If you help them, then they'll
just do the same thing again!

[13:50] Song

Know those sins cannot be forgiven.

[13:53] Kotaro

No, I'm saving those in trouble.

[13:55] Song

Now pay the price for staining me black.

[13:57] Shadow Knife

Did you truly believe that
what you were doing was just?

[14:01] Song

Allow me to secretly show you,

[14:02] Shadow Knife

You aided evil, which means...

[14:07] Shadow Knife

You are evil as well.

[14:08] Song

this blade that follows karma.

[14:09] Shadow Knife

Your shallow justice is hypocrisy!

[14:13] Shadow Knife

Self-deceit!

[14:21] Aria

Kotaro!

[14:22] Mifue

Kotaro-sempai!

[14:25] Shadow Knife

Now, that's enough time
spent playing friends.

[14:31] Shadow Knife

Regret your decision when you're in hell.

[14:36] Wicked

I-I can't hold back anymore!

[14:42] Shadow Knife

Wicked?!

[14:44] Shadow Knife

Why now?!

SIGN Even if something has already happened, you can still choose what you do.

[14:59] Kotono

Is everyone all right?

[15:02] Mifue

Yes, somehow.

[15:04] Aria

Kotaro!

[15:12] Kotaro

Shadow Knife!

[15:15] Shadow Knife

I... I am Shadow Knife, defender of justice.

[15:18] Shadow Knife

I won't...

[15:20] Shadow Knife

I won't...

[15:22] Kotaro

Grab my hand! Hurry!

[15:25] Shadow Knife

I punished evil.

[15:26] Shadow Knife

I inflicted many times more
suffering than I received.

[15:31] Kotaro

Shadow Knife!

[15:32] Shadow Knife

They, too...

[15:34] Shadow Knife

had big bodies like you and
acted all proud as they...

[15:38] Kotaro

No! I...

[15:40] Shadow Knife

No...

[15:42] Shadow Knife

Why is this happening to me?

[15:44] Kotaro

Yamada!

[15:46] Shadow Knife

It's just the same in the end.

[15:49] Shadow Knife

If those in the real world are shit,

then so are the ones in here.

[15:55] Shadow Knife

Help... me...

[16:20] Kotono

Stop that already.

[16:27] Naruko

He's not dead, right?

[16:29] Naruko

You're not able to die here in Mobius, right?

[16:32] Aria

I can't sense him anymore.

[16:35] Suzuna

B-But he's okay in the real world, right?

[16:39] Suzuna

His real body wouldn't die, right?

[16:42] Aria

If you lose your life here in Mobius,

[16:45] Aria

then the real version goes as well...

[16:49] Mifue

No way...

[16:51] Suzuna

You mean...

[16:53] Suzuna

It's possible that we might have died, too?!

[16:56] Naruko

Huh?! I never heard anything about this!

[16:59] Kotono

Aria, did you know?

[17:01] Kotono

That Mobius was such a dangerous place?

[17:06] Aria

Well...

[17:15] Shogo

Ichika...

[17:18] Thorn

Why are you so afraid?

[17:21] Shogo

You!

[17:23] Thorn

You haven't changed, not since long ago.

[17:26] Thorn

You were always, yes...

[17:28] Shogo

Ichika, not again!

[17:32] Thorn

What a pathetic man.

[17:52] Kotaro

What is this?

[17:56] Kotaro

There's no one here.

[18:04] Mifue

I thought we were going
to be able to return home.

[18:06] Aria

You were, but...

[18:09] Kensuke

Without μ , this door won't
lead to the real world, right?

[18:14] Naruko

Then, you think those guys knew
we were coming today?

[18:18] Suzuna

I get that feeling, too.

[18:21] Kotaro

Which means there's someone
who ratted us out to them.

[18:25] Kotaro

Was it you, Kensuke?!

[18:27] Kensuke

I saw that coming.

[18:28] Kotaro

You're the only one possible!

[18:30] Kotono

Stop that, Kotaro!

[18:32] Mifue

But...

[18:33] Mifue

It's true that someone among us had
to share that information, right?

[18:40] Thorn

Even after I told you not to.

[18:42] Thorn

Wicked, you're a hopeless child.

[18:46] Thorn

But now we can settle everything.

[18:52] Thorn

They're unable to trust each other anymore.

[18:58] Mifue

Well, I'm leaving.

[19:01] Naruko

Me, too.

[19:02] Kotono

Where did the president go?

[19:05] Kotaro

I don't know.

[19:06] Kotaro

Maybe he went home ahead of us.

SIGN Messages

SIGN You have a new message.

[20:13] Kotaro

What the heck?

[20:16] Kotaro

Naruko called us out,
and she's still not here?

[20:18] Suzuna

What do you think this is about?

[20:21] Kotono

Regardless, it's awfully sudden.

[20:23] Kotono

I can't believe μ would approach us.

[20:26] Kotono

Shogo, what's going on here?

[20:29] Shogo

Why are you asking me?

[20:31] Kotono

You were the one who called us here, right?

[20:33] Kotono

Saying you got a message from μ ...

[20:35] Shogo

Me? No, I heard from Kensuke.

[20:38] Kensuke

Huh? Me?

[20:39] Kotaro

Huh? I got a message that we
were having another hot pot.

[20:43] Naruko

Sorry!

[20:44] Naruko

I'm late!

[20:47] Kotaro

Hey, Naruko! Are you the one behind this?

[20:50] Naruko

What?

[20:51] Kotaro

Sending fake messages to everyone.

[20:53] Naruko

What?!

[20:54] Izuru

It's more like she also received
a message from someone else.

[21:00] Mifue

What's this?

[21:02] Mifue

I never sent anything like this.

[21:03] Suzuna

Me neither.

[21:05] Kotono

So everyone's been summoned here
by different fake messages?

[21:08] Izuru

Who on earth would do this?

[21:13] Mifue

I'm going home.

[21:19] Mifue

Huh? What?

[21:21] Mifue

It won't open.

[21:27] Kotaro

Damn!

[21:28] Kotaro

It won't budge!

[21:29] Kotono

We've been locked in here?

[21:32] Kensuke

We've fallen for their trap.

[21:34] Kotaro

Damn it!

[21:35] Kotaro

This means there really is
a traitor in our midst!

[21:38] Suzuna

No way...

[21:41] Mifue

Someone had to have leaked information

[21:44] ---

back during the night at
Landmark Tower, right?

[21:46] Naruko

Huh? Speaking of which...

[21:49] Naruko

Hey, where's the president?

SIGN It's finally our turn!

[23:30] Voices

Mamia, Cuticle, Soushiro,

[23:33] Voices

Yabami, Activate, Nya!

SIGN Final Episode: Caligula!

SIGN It's not the final episode.

Revision #1

Created 2026-01-29 02:50:09 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:50:09 UTC by whimsee